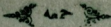


عدد : ۱۷ (۱ رنجی سنه) : ۲۹ صفر ۱۳۱۷  : ۲۵ حزیران ۱۳۱۵ افرنجی تموز ۷ ۱۸۹۹ (رنجی جلد)

ارتقا

ادارات ، قنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکثیه فی فقراتدن
باحث مصور جریده در .

(ارتقا) نك ۱ تابلول و طشره
ایچون بر سته لك اوله سی ۳۲
غروشد . پوسته پولی مقبولدر .
صنائی مالجلله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
موتان یازده بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره در  شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور  طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره در

برخیالک یکدیگری کوردم ، صوکره ،
مدهش بر محاوره ایستندم :
— آه آه ! بنه اولدی بکا اول-
جق !.. هادی بکم یوقاری ... ورا الی .
— بنی ؟ طوت باقیم ... هاشوبله
دانش او بودی ؟
— او بودی ... هادی سن .. دور .
او قدر آسلما .. ایسته بر آفاق قالدی ..
شوقده آتلا به بیلیرسهک ...
« متعاقباً قریق حایل یخیره مک اوکنه بر
وجود بیغیلدی ، صوکره قادیستک تنسی
ایستندم :

او یوسون ده بیوسون ... ننی
طیش طیش یوروسون ... ننی
اویسیلان وجود ، صالاته صالاته
دوغرلدی :

— ندر بو کورولتو ؟
— امان صوص افدیجکم !.. اویانه -
جق !
— یلم ایسترم .. آکلیورمیسک ؟
یلم ایسترم ، دیورم !
قادر ، برن بره ، جواب ورمه دی
صوکره ، یواش یواش باشلادی :
— بکی !.. فقط بو قدر باغیره .. !
فونو قومشو دیکلور ..

— بو خیالک آیاغه قالدیغنی حسن
ایتم ، صوکره یوسوزلی ایستندم :
— امان !.. سزمنه اولمش ؟.. آلتکر
قان ایچنده .. !
— سنک نهک لازم ؟.. نه اولمشه
اولمش !.. زده یلم .
— نه کتیردهک اونو پیشیریم ؟
— دنی ؟.. بکا ها ؟

بوقاذه سزحیات ، بومستکره ، بدبخت ،
آلجق فرید دوغرلدی ، اودانک ایچی
بر لحظه ده ، قاریشدی ، برسی :
— امان !.. دانشم اویانه جق !.. ده
هایقردی !..
اوری :

— دانش ، مانش آکلام !.. یلمک
ایسترم .. بوقسه .. ده جوابوردی !..
— امان باشم !.. دیرلم اللهدن ،
الارک قیرلسون ! ..
— ناصل ؟.. ایسته ... ایستر ...
شی ...

حرفک صالاندیغنی ، بیقادیغنی ،
تکرار حیزمه باشلادیغنی کوردم ...
هایقیرمق ایستندم ، بوتون آوازمله دوقور
ناریکر !.. ده هایقیره جقدم ، قیصیق ،
کوزلرک آغلاشی ایما ایدر برسس :
او یوسونده بیوسون ... ننی

طیش طیش یوروسون .. ننی
دیوردی ...
برده ی بوتون بوتون آجدم ، جاملری ،
قفلسری قالدیردم ، بنه هایقیره جقدم ، بنه
هایقیره جقدم !.. صوکره نفس ، طوتو -
لورکی اولدی ، برشی سوبله دم ، بخیردی
اورندم ، چیکلدم !.. چونکه اوارده ، برشان ،
کریان ، جریح دار بر والد وار ایدی ، که
ایلمک یاوروسنک ، منی منی دانشنک
بیشکی صالیوردی !..
محمد جلال



ژولی رومن
[یک نسخه شدن مابد]
کنج خدمتی کیندی ، صوکره کهرک
کندیسنی تعقیب ایتمکله کی سوبله دی ، بی
(لوی قیاب) طرز نده میز و منتظم درشمنش ،
برطاق صوغوق و آغراشیالی سالونه صوقدی ،
اون آتی یاشلرندم قور ، نازین قامتی ،
برخده می قیز شرفه ، اوله رق اثاث ییتک
اورتولری قالدیریوردی .
صکره ، یالکر قالدیم .
— ۲ —

بردنبره قو آجیلدی ، اراق برقادین
ایچری به کردی .
اختیار ، یک اختیار ، یک افاق ،
اوقدره که بیاض صاحبزینک باغلی ،
بیاض قاشلریله حقیقه سریع ، مختز
بر بیاض قاره !
— عالی طبقه دن دکل ، عادی ،
فقط سزه بوتون حیاتی ، بوتون قلبی ،
بوتون تصوراتی ، بتون ایامی ، بوتون
موجودیتی حصر ایدن بر آدم طرفندن
سویلمش اولدیغنه وسوبله جکجه راضی
دکلی ایدک ، حالوکه بریکلر سکا یالکر
موسیقی و شعر کی ایکی رقیب شدید ترک
ایدیوردلری .

اعمق روحده بعض شیلر اهتزاز
ایتدین والان نازه اولان صداسیله :
— خار ، اقدم خار ! احتالک
بی دیگر بری سوردی ، فقط بوتلر کی
سومزدی ، آه ! دنیاده کیسه مک موفق
اوله مایه جی بر صورتده بکا الحان عاشقانه
اوقویان اونلردر . شعرلری و بتون الحان
سها به وارضی می محبتله قاریشدر برمی
بیلمدکن صوکره سومک کافیمیدر ؟ ..
آوت بزم غرامزده ده بلبلک حقیقتدن زیاده
خیال واردی ، فقط حقیقت ، سزی طو پراق
اوزنده بر اقدینی حالده اوخیالار بولولطره
قدر اصماد ایدر .

بردنبره آغلامغه باشلادی .
سسز سسسز آغلا یوردی ، ای دموع
نومیدی !..
بوکوز یاشلری کورمه منلکدن
کلیسور اوزقلره باقوردم . بر قاج دقیقه
صوکره بنه باشلاروق :
— بوتون انسانلرک قایده وجودلریله
برابر اختیارلار ، بنده بوبله اولمادی .
زوالی وجودم آلتش طوقوز ، بیچاره
قابله ده یکر می یاشنده . ایسته یونک
ایچوندک یالکرز چیچکر آره سسندمه ،
خیالار ایچنده یاشابورم .

یونک اوزرینه آره مزده اوزون
برسکوت دوام ایستدی ، ژولی رومن
بر آراق سکوت بولدی : کوله رکدن بنه
سوبله مک قوبولدی :
— آه سیله کز .. نخله نه قدر اکله .
جکککز . آوت ، ای هوالرده کیجه لری
ناصل کیچیردیکسی یسه کز ، شردی کیندی
کندیمه اوتابورم ، رفته کیلورم .
چوق رجا ایتم ، فقط یانه یادیغنی
بردورلوسوبله مک ایسته میوردی .. آرتق
عودت اتمک ایچون قالدیم .

— یک چابوق !.. دیبه باغیردی .
آقشام طماعی ایچون (موت قارلو) ده
بولوققام لازم اولدوغنی سوبله دم ، محجوبانه !
— نخله یلمک ایسته میورمیسکر ؟
دوغروسی یلمک نون ایدم جکککز .. دیدی .
هان آرزوسی قبول ایتم . زلی
چالدی ، بر آرزوکر خدمتی قیزه بعض
شیلر امر ایستدی ، بکا اوبی کزیردندی .
کوچوک آغاچلرله طولو ، چالی برنخته
پوشن یک سالونه آجیلور ، طاغه قدر
امتداد ایدن پورناقال آغاجی بوله راجدن
بر اوجه نظارت ایدیوردی . مومسک
نباتات ایله مستوریتی ، اکثر یا اختیار آفریسک
بوراده او طوردیغنی افهام ایدیوردی .
صوکره ، چیچکری ، سیرانک ایچون
باغچه کتدک .

کیجه .. کاشانه بوتون روایحی نشیر
ایدن بر کوزل کیجه یواش یواش حلول ایدیوردی
صفربه اوتوردی ، بزم وقت هان هان کوندوز
دکل کی ایدی .

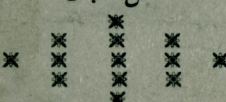
— ۳ —
یلمک ، اولدنجه ایی اوازون سوردی
وقلمده کندیسنه قارشو یایندردیغنی میلی
آکلا بجه ژولی رومنله صمیمی ایکی دوست
اولدی ژولی رومن اوزمان اصلا حازه
(ایکی دووال) شراب ایچدی ، کیتدکجه
مطعمن و منبسط اولیوردی .

ع . نهاد
— مابعدی وار —

منقہ مکتوبلری

— بحضور ادیب شهر نو ظهور
الهلوان المعروف بالنام لماشق بوجورا —
بوقدر صمیمی باشلیان بر محبتک
بوقدر چابوق اوتوتوله جفتی هیچ امید
ایتمزد . سن شهر مکتوبیجیسنه ده طاش
چیقارلرک . آفریم ! بوبله اولمالی . بوقدر
مکدر بولندیغ برزمانده سندن ده وفا کور .
میبه جک اولورسرم . نه حاله کله بکمی برک
کوز اوکنه کتیر . آه . هیچ خبرک بوق
بزم دیرکتورک اقدی بوکونلرده « کذب »
و « عناده » علتلرینه طوتیلدی ، سوز دیکله
میور . علاج قبول ایتمور ، بوکون بنه
اجزایانی اله الارق کندیسنه مکمل
جبلر ترتیب ایتم . بوندر بر بیایرسام .
ای اولور ظن ایدرم . آه ، زوالی
دیرکتورچم !.. بنه نه قدر سورم . ان شاء الله
بوجیلری بونارسکده علقک باشکله کیر .
❦ درد بردکله قاش !.. بزم عودی
شهر آفتده آفت زده حریق اولمش .
بی چاره مک خانانی خراب !.. مع باقیه او ؛
قوجه استاده بنه مسعود ، بزم کانی مشهور
طابوس ایله مقری کوبنده اجرای آهنگ
ایدورلر . منقہ ده آفت اقدی به عادت .
گفته خورک منقته نیازده اوتابور ،
هم کیملر اوینیور بیلورمیسک ؟ مناقیان
اقدی قوه بایسیمی ! بوباده سکا کله جک
هفته اوزون اوزادی به معلومات و بربرم .
شمدی طنبری شهر جیلک اقدی
وزم محسن نکته ان یله بکر بکنه کیدپورز
هوا صیباق اولدیغی ایچین یاشلر مزه ،
بزم رائف یک اقدینک اختراع کرده می
اولان حصیری فسلردن بردانه کیچرک .
امان ، اوه نه خوش فس ! اولاحصیردن
معمول اولدیغی ایچین غایت خفیف .
ثانیاً غایت ایجه طوقدیغی ایچین فوق العاده
ظریف ! هم انسانک باقی سرن طونیور ،
هم نظر خوش کورونیور .
یازیلجق شیلر دهامک چوق اما ،
غالباً جریده مزده بر ، بوننده حالدن ارنوق .
هفته به بنه کوروشوروز سوکی بوجورم !

شکل هجائی



برنجیسی : چله می چوق مصنوعاندری .
ایکنجیسی : چله می چوق عمو قادنبری .
اوجنجیسی : چله دن آجیلان رخنه .
پسته و تفراف نظارتی مجلس اداره
اعضاسندن ترجمه مهمه قلی مدبری

فخری

حل ایچنده قرعنی قازانانه قیتدار بر
کتاب اهدا ایدیلجکدر :

مدوح

معلومات — طاهر یک رطب سنده طبع ارنشدر